

---

Snímky krajiny poezie (Dušan Karpatský) . . . . .	7
<b>I</b>	
<i>Tin Ujević</i>	
Území (Přel. Josef Hanzlík) . . . . .	17
Každodenní lamentace (Přel. Josef Hanzlík) . . . . .	19
Ulice fantómů (Přel. Josef Hanzlík) . . . . .	22
Spáček v horečce (Přel. Josef Hanzlík) . . . . .	23
<i>Miroslav Krleža</i>	
Soumrak na malé venkovské stanici (Přel. Josef Hiršal) . . . . .	26
Nokturno (Přel. Josef Hiršal) . . . . .	28
Miserere tibi, Jerusaleme (Přel. Josef Hiršal) . . . . .	29
Khevenhueller (Přel. Josef Hiršal) . . . . .	31
<i>Antun Branko Šimić</i>	
Zima (Přel. Jana Štroblová) . . . . .	33
Večer a já (Přel. Jana Štroblová) . . . . .	34
Rozchod se sebou (Přel. Jana Štroblová) . . . . .	35
<i>Gustav Krklec</i>	
Popel vášně (Přel. Jana Štroblová) . . . . .	36
Klíče (Přel. Jana Štroblová) . . . . .	38
<i>Dobriša Cesarić</i>	
Tiše, tak tiše se mnou mluví podzim (Přel. Jana Štroblová) . . . . .	39
Na novou plavbu (Přel. Jana Štroblová) . . . . .	40
Nespaví, bděli jsme (Přel. Jana Štroblová) . . . . .	41
Balada z předměstí (Přel. Jana Štroblová) . . . . .	42
<i>Nikola Šop</i>	
Kam bych vedl Ježíše (Přel. Jana Štroblová) . . . . .	43
<i>Dragutin Tadijanović</i>	
Pozlátko, ořech na vánočním stromě (Přel. Jana Štroblová) . . . . .	44
Blázni (Přel. Jana Štroblová) . . . . .	45
<i>Frano Alfirević</i>	
Ostrov (Přel. Jana Štroblová) . . . . .	47

<i>Ivan Goran Kovačić</i>	
Jáma (I.) (Přel. Luděk Kubišta) . . . . .	50
<i>Jure Kaštelan</i>	
Tyfem nakažení (Přel. Josef Hanzlík) . . . . .	52
<i>Vesna Parunová</i>	
Nepřítomnost (Přel. Jiří Šotola) . . . . .	57
<i>Slavko Mihalić</i>	
Vyhnaný se vrátil (Přel. Josef Hanzlík) . . . . .	60
Velké nokturno (Přel. Josef Hanzlík) . . . . .	61
<b>II</b>	
<i>Alojz Gradnik</i>	
V okouzlení (Přel. Josef Hiršal) . . . . .	65
Noci (Přel. Josef Hiršal) . . . . .	66
<i>Igo Gruden</i>	
Dvanáctá hodina (Přel. Josef Hiršal) . . . . .	67
<i>Anton Vodnik</i>	
Čtvrtá vigilie (Přel. Josef Hiršal) . . . . .	68
Hlas ticha (Přel. Josef Hiršal) . . . . .	69
<i>Srečko Kosovel</i>	
Proti člověku (Přel. Josef Hiršal) . . . . .	71
Dej mi bolest (Přel. Josef Hiršal) . . . . .	72
<i>Edvard Kocbek</i>	
Němota (Přel. Josef Hiršal) . . . . .	73
Věci (Přel. Josef Hiršal) . . . . .	74
Stěhování (Přel. Josef Hiršal) . . . . .	75
Krajina (Přel. Josef Hiršal) . . . . .	76
<i>Jože Udovič</i>	
Stěž ještě slyším (Přel. Josef Hiršal) . . . . .	77
<i>Matej Bor</i>	
Láska ve vichru (Přel. Ludvík Kundera) . . . . .	79
Fičí, fičí sněh... (Přel. Ludvík Kundera) . . . . .	82
<i>Cene Vipotnik</i>	
Z těžkých dní (Přel. Josef Hiršal) . . . . .	84
Jitro smutného rybáře (Přel. Josef Hiršal) . . . . .	86

<i>Lojze Krakar</i>	
Odevzdání (Přel. Josef Hiršal) . . . . .	87
<i>Ivan Minatti</i>	
Jak se ti mají přiblížit... (Přel. Josef Hiršal) . . . . .	88
Někoho musíš mít rád... (Přel. Josef Hiršal) . . . . .	89
<i>Dane Zajc</i>	
Král (Přel. Josef Hiršal) . . . . .	90

### III

<i>Slavko Janevski</i>	
Ozvěna zbojnické písně (Přel. Luděk Kubišta) . . . . .	95
<i>Blaže Koneski</i>	
Odnětí síly (Přel. Luděk Kubišta) . . . . .	97
<i>Aco Šopov</i>	
Oči (Přel. Luděk Kubišta) . . . . .	100
<i>Mateja Matevski</i>	
Zvony (Přel. Luděk Kubišta) . . . . .	102
Strach (Přel. Luděk Kubišta) . . . . .	103
<i>Gane Todorovski</i>	
V horkém srpnovém podvečeru umírá na zeleném svahu raněný povstalec (Přel. Luděk Kubišta) . . . . .	104

### IV

<i>Miloš Crnjanski</i>	
Hymna (Přel. Josef Hiršal) . . . . .	107
Serenáda (Přel. Josef Hiršal) . . . . .	108
<i>Momčilo Nastasijević</i>	
Zploditeli (Přel. Luděk Kubišta) . . . . .	109
Stopa (Přel. Luděk Kubišta) . . . . .	110
Slova z osamění (Přel. Luděk Kubišta) . . . . .	111
<i>Desanka Maksimovićová</i>	
Napomenutí (Přel. Jana Štroblová) . . . . .	114
<i>Rastko Petrović</i>	
Jediný sen (Přel. Josef Hiršal) . . . . .	116
Včera a dnes (Přel. Josef Hiršal) . . . . .	118

<i>Dušan Matić</i>	
Ze žlutého zápisníku (Přel. Luděk Kubišta) . . . . .	121
Zítřka (Přel. Jiří Šotola) . . . . .	123
<i>Rade Drainac</i>	
Erotikon I (Přel. Luděk Kubišta) . . . . .	125
Město a můj stín pod střechou (Přel. Luděk Kubišta) . . . . .	126
<i>Dušan Vasiljev</i>	
Člověk po válce (Přel. Luděk Kubišta) . . . . .	130
<i>Marko Ristić</i>	
Ukolébavka jako porovnávání (Přel. Ludvík Kundera) . . . . .	132
<i>Milan Dedinac</i>	
Verejný pták (Přel. Ludvík Kundera) . . . . .	133
<i>Oskar Davičo</i>	
Na sklonku dne (Přel. Ludvík Kundera) . . . . .	136
Dva (Přel. Ludvík Kundera) . . . . .	138
Prověřit (Přel. Ludvík Kundera) . . . . .	139
Snímek krajiny udržení (Přel. Ludvík Kundera) . . . . .	142
Snímek krajiny moře (Přel. Ludvík Kundera) . . . . .	143
Snímek krajiny dovoleného (Přel. Ludvík Kundera) . . . . .	146
Snímek krajiny nedotčené časem (Přel. Ludvík Kundera) . . . . .	147
<i>Skender Kulenović</i>	
Matka Stojanka z Knežopolje (Přel. Josef Hiršal) . . . . .	148
<i>Vasko Popa</i>	
Kost kosti (Přel. Luděk Kubišta) . . . . .	151
<i>Branko V. Radičević</i>	
Žárlivost (Přel. Luděk Kubišta) . . . . .	156
<i>Stevan Raičković</i>	
Rozplývání neboli krásná smrt (Přel. Ludvík Kundera) . . . . .	159
Unavená báseň (Přel. Luděk Kubišta) . . . . .	160
<i>Miodrag Pavlović</i>	
Variace o lebce (Přel. Josef Hiršal) . . . . .	161
<i>Husein Tahmišćić</i>	
Možnost půlnoci (Přel. Josef Hanzlík) . . . . .	164